

Cart Co' Mque' Pab Ye's Loo Tit

Pab ngue que' ye's loo Tit.

¹ Daa, Pab, nac thib mbi' co' nxo'f zin' cón che'n Diox par ndxen di's che'n Jesucrist co' ngon yalbàn loo mèn par tolo leque mèn li nèe mèn no tolo té'th mèn cón che'n Jesucrist, mèn co' ndxela's loo cón che'n Diox, mèn co' Diox mcui, co' nee di's, mtel' Diox daa par non mèn no nanee mèn licque' nac co' ndxela's na' loo Crist tac na' nzi tee lique' cas loo Diox. ² Nzi tee lique' na' cas loo Diox tac nzi quee lezo' na' yòo ban no na' Diox loo bé' co' gac loo na'. Cón che'n yalnabana, Diox mcàbgòna loo Jesucrist par ta' Diox yalnabana thidtene loo mèn ndoore' tlo lín' co' ntlo, no lín' co' ndxelo, no lín' co' ne'lith node. Yende mod tyè' Diox cón che'n di's co' gunii Diox. ³ Co'se' ngóc tiemp co' mblobe' no mtoxcua' Diox par co xo'f Diox cón che'n di's ndac, mbli Diox par non mèn no nanee mèn cón che'n di's ndaca. Diox co' ntelá' mèn loo con' ryes, Diox mxo'f zin' zin' ndxè' loon par tan cuent no gon yalbàn loo mèn xal mnibe' Diox loon. ⁴ Daa, Pab, ngue que'en ye's ndxè' lool, Tit, lùu co' nac xal xgan'pe' daa loo co' ndxela's na'. Ndlyazen le' Diox xud na' no Tad Jesucrist na' co' mtelá' na' loo con' ryes li anggac con' ndac lool. Ndlyazen, ne, nagàl yo lezo'l loo Diox no que tee banl rye ndal no rye ndye'thl làth xtàal.

Trè' ngue lu' xá mod mxo'f zin' Tit zin' cón che'n Crist loo mèn le'n thib yòo biiz le'n nítto' co' lèe Cret.

⁵ Lùu nda'que' cuent cón che'n con' co' ngue ñibe'en lool ndxè', Tit. Mtan'en lùu le'n yòo biiz co' lèe Cret par lu'l loo mènà xá mod ndxàal li mènà no par cuecl thib ned mèngool loo mèn co' nqueltàa loo cón che'n Diox por cón che'n Crist le'n rye ciuda che'n yòo biiz Cret. ⁶ Bnibe' le' mèngoola gác mèn co' yende chó mèn quexù'. Gác mèngoola sa'l thidte xa'got. Gác mèngoola mèn co' ngue no xin' co' ndxela's loo Tad Crist, myen' co' nzi tee nali, co' inacte mèn co' indyóode cón che'npe' mènà, no co' inacte mèn naad no mèn nguud. ⁷ Tac ndxàal gàca le' mèngool co' tyoo ner no co' tyoo naa loo mèn co' nqueltàa loo cón che'n Diox por cón che'n Crist gác mènà mèn co' yende chó mèn quexù' tac mèngoola, lìcque', tyoo ner no tyoo naa loo cón che'npe' Diox. Ne'gàcte mèngoola mèn co' li co' neete lezo' mènà. Ne'gàcte mèngoola mèn co' setilte nso' yéc. Gác mèngoola mèn co' indxòode lezo' arid nítguy. Gác mèngoola mèn co' ne'yáp di'ste no mèn co' ne'ncua'nte di's. Gác mèngoola mèn co' indli huan'te loo xnaa co'se' ndi' mèn no co'se' ntho' mèn, co' nee di's, ngo mèn má' xi'tha par xexte li mèn gan tmi loo xtàa mèn. ⁸ Ndxé'leque', gác mèngoola mèn co' ta' posad loo chol mèn tith. Gác mèngoola mèn co' que' lezo' ante loo con' ndac. Gác mèngoola mèn co' altant ndyoo loo cón che'n zin' co' ndli mènà. Gác mènà mèn nambìi no mèn nali loo Diox. Gác mènà mèn co' yòo lezo' Diox ñèe Diox. Gác mènà mèn co' mté'th co' huenleque' par ante ndoo lezo' mènà li mènà con' ndac. ⁹ Gác mèngoola mèn co' ndlu' no

co' nquenap di's co' nac di's lìcpe' co' nac xal ñibe' xley' che'n Diox par gác mēngoola co'x mēngoola con di's co' nac xley' ndac che'n Diox. Tataa mod li mēngoola gan loo mēn co' ñii yēē ñii tii cón che'n Diox. ¹⁰ Tac huax mēn nzo co' nac mēn naad no mēn nguud co' ñii yēē ñii tii loo cón che'n Diox no mēn co' alithe ndyoodi's chol di's no mēn gutyē' co' nquedi xtaa. Mēna nac mēn co' ngue no yalndxela's che'n circuncisión, co' nee di's, nac mēna mēn nación Israel. ¹¹ Bnibe' loo mēngoola par tau' mēngoola ro mēna no ne'tyoodi'ste mēna más xal nac mod co' ndyoodi's mēna xal niin lool ndxē'. Tac mēn co' ndxela's loo yalndxela's che'n circuncisión ante ngue tee teza' loo mēn huax liz mēn loo co' nac co' ndxela's mēn. Ndlu' mēn che'n yalndxela's che'n circuncisión con' co' indxàalte lu' mēn. Mastale' ndxàal thyon mēna, per ndxe'leque', thidtene inthyonte mēna ngue li mēna gan tmi tataa mod. ¹² Tac ndxàca xal ndxab thib mbi' co' nac leque mēn yòò biiz Cret co' mde'th di's cón che'n mēn yòò biiz Cret. Ndxab mbi': Mēn yòò biiz Cret nac mēn gutyē'. Nac mēna mēn brut xal má'. Ante ndoo lezo' mēna ndxuhuacho' mēna no ndxàc yíizhuach loo mēna, co' nee di's, mēn za'f mēna. ¹³ Di's co' mde'th mbi' co' nac mēn yòò biiz Cret cón che'n xtaa mbi'a nac lìcpe'. Por cona, negadi's byoo mēna, por derech, par gác mēna mēn co' nque tee ndac no co' nque tee nali loo con' co' ndxela's na' loo Crist. ¹⁴ Tataa bli par ne'tyub nzade mēna loo chol cuentgox che'n mēn co' ncà di's no co' ncchep di's loo con' co' nac lìcpe'. ¹⁵ Ryete con' nambii no nali nac loo mēn co' nac mēn nali no mēn nambii loo Diox. Per loo mēn zab no loo mēn

co' indxela'ste loo cón che'n Diox por cón che'n Crist, yende chó con' nambìi nac nambìi loo mènà. Ndxé'leque', xtùuz mènà no co' nden' mènà le'n lezo' mènà co'se' ndli mèn xtùuz nac con' zab.

¹⁶ Mbez mènà, lìcque', ndlibe' mènà merpe' Diox. Per ndxe'leque', rye con' zab co' ndli mènà ngue lu' le' mènà ncà di's no chep di's mènà cón che'n Diox. Nac mènà mèn xin no mèn cap, mèn naad no mèn nguud. Yende chó juis mènà par li mènà chol con' ndac.

2

Trè' ndlu' cón che'n xley' ndac.

¹ Per ndxe'leque', lùu, Tit, blu' no ftoodi's cón che'n xley' ndac co'se' tyoodi's nol mèn. ² Bnibe' yo nagàl lezo' mènbi'goola loo xtàa mènbi'goola no gáp mènbi'goola mod. Gác mènbi'goola mèn co' quix xnìi lezo' no co' tyoo altant loo zin' co' ngue lì mènbi'goola. Gác mènbi'goola mèn co', lìcque', ndxela's loo Crist. Gác mènbi'goola mèn co' nque' lezo' Diox no co' nque' lezo' ñèe xtàa mènbi'goola. Gác mènbi'goola mèn co' ncha'la's no mèn co' nxec yèe loo cón che'n xtàa mènbi'goola. ³ Lomisque', bnibe' loo mèngotgool que tee gáp mèngotgoola mod loo xtàa mèngotgool axta gab mèn cón che'n mèngotgoola: Lìcque', ndli mèngotgool ba' cas loo Diox, ndee. Ne'gàcte mèngotgoola mèn co' yáp di's no mèn co' ncua'n di's làth chol mèn. Ne'gàcte mèngotgoola arid mènguy loo nítguy. Ndxé'leque', gác mèngotgoola mèngot co' ndlu' ryethe con' co' nac con' ndac loo mèn. ⁴ Bnibe' le' mèngotgoola lu' mèngotgoola loo xa'got co' ngrolthe ndxàp lin' par gáp xa'gota mod no que' lezo' xa'gota ñèe xa'gota

xin' sa'lb'i'pe' xa'. No que' lezo' xa'gota ñee xa'gota xin' xa'gota. ⁵ Bnibe' le' mènogtgoola lu' loo xa'got co' grolthe ndxàp lin' par gàp xa'gota mod loo rye con' no gac xa'gota mèn co' nambii nac no mèn co' nalì nac loo Diox. Bnibe' ñee rsi' ñee rso xa'gota liz xa'gota, ne. Gac xa'gota mèn co' angndxòdo lezo' li con' ndac. Gòn xa'gota ro sa'lb'i'pe' xa'gota. Tataa ndlyazen li ryop ned xa'gota par yende chó mèn gáp razon ñii yèe ñii tii cón che'n di's che'n di's ndac che'n Diox co' mtan' Diox loo na'.

⁶ Lomisque' ne, Tit, fco'x loo myen'bi' par gáp myen'bi' mod no gac myen'bi' amiu ndac loo xtàa myen'bi'a. ⁷ Loo ryete con', blu' loo mèn no gòc thib muestr cón che'n ryete con' ndac. Ftooz lezo' blu' ante con' co' nac licpe' xley' che'npe' Diox. Láth ngue lu'l loo mèn, ne'tyoo yugithte lezo'l loo con' ngue lil no con' co' ngue lu'l. ⁸ Leque lùu la's lool no nado' di's nado' cuent ftoodi's no mèn par yende chó mèn co' nac ngolo ngola's quexù'l no zib quìi mènà lùu, Tit, láth co'se' ndyoodi'sl con mèn pàl co'te' nque teel.

⁹ Bnibe' no fco'x le' mèn co' nac moz tyubdi's loo patrón moz. No li moz par tyac lezo' patrón loo rye zin' co' ndli moz. No ne'càb rode moz loo patrón moz. ¹⁰ Bnibe' loo moz ne'gàcte moz mèn co' arid naxex ya' par hue' moz che'n patrón moz xexte. Ndx'e'leque', li moz con' guryath no con' guryèn loo patrón moz par gàca le', por cón che'n moz, mèn ñii di's natú' cón che'n di's ndac che'n Diox, Diox co' mtlá' na' loo con' ryes.

¹¹ Diox mblu'le' loo mèn le' Diox ndlya's li Diox anggac con' ndac loo mèn tac Diox ndlya's le' mèn lyá' loo con' ryes. ¹² Tataa mod ngue lu' Diox loo

na', na' co' ndli cas Diox, par cà di's na' rye con' co' intacte no co' nac con' co' ndryo' ndlyen' lezo' mèn co' nac cón che'n xab izlyo'. Tataa mod ban na' par gáp na' mod no par gác na' amiu ndac loo xtàa na'. Gác na' mèn nalì no mèn nambìi loo Diox co', lìcque', ndli cas loo cón che'n Diox loo izlyo' ndxè' le'n tiemp ndxè'. ¹³ Ndlu' con' ndac che'n Diox loo na', ne, par cue ban bed na' axta co'se' yi'th xa' co' nzi quee lezo' na' co'se' tyaa no tyubque' di's no gác con' mcàbgòn Diox par cued na' co'se' gác huiz yi'th Tad Diox co' nac merpe' Diox roo no Diox xèn co' mtelá' na' loo con' ryes. Diox nac yub Tad Crist Jesús. ¹⁴ Leque yub Tad Crist Jesús mda' lugar mquée yalguth loo Tad Crist Jesús loo cruz par tataa mod mdix Crist Jesús cón che'n ryethe xquin na' no xtol na' no cón che'n ryethe con' ye'rsin' co' mbli na'. Tataa mbli Crist Jesús par mtembìi Crist Jesús na' no par ngòc na' mèn che'n Crist Jesús no mèn co' ndryo' ndlyen' lezo' ndli con' ndac.

¹⁵ Con' ndxè' nac co' ngue ñibe'en lool, Tit: Blu' loo mèn par ye'th lezo' mèn loo cón che'n Diox. No nado' di's nado' cuent fco'x mèn xal ñii Tad Jesús. No nabe'ste fque tee ban. No nabe'ste gòc par yende chó zib quìi lùu par tè'b mèn lùu thib lad.

3

Trè' ndlu' loo mèn cón ndxàal li mèn, mèn co' ndxela's loo cón che'n Crist Jesús no loo Crist Jesús.

¹ Bnibe' loo mèn co' ndxela's par xyo'f ndeleque' lezo' mèn que tee ban ndac mèn co'te' nzol ba' par tyubdi's mèn no gòn mèn ro mèn co' ñibe', mèn co' nxo'f zin' zin' che'n gobiern. Bnibe' nalas

cue mèn, mèn co' ndxela's loo cón che'n Diox por cón che'n Crist par li mèn ryethe con' co' nac con' ndac co' ndxàal li mèn. ² Bnibe' loo mènà ne'ñii yèede no ne'ñii tìide mèn co' ndxela's cón che'n nec thib mèn. Ndxé'leque', gác mènà mèn co' nque tee ban rye nda mènà no rye ndye'th mènà làth xtàa mènà. Gác mènà mèn nado' par, tataa mod, lìcque', lu' mènà loo rye mèn, por cón che'n con' co' ndli mènà, le' mènà nacque' mèn ndac.

³ Tac na', ne, ngòc mèn naad no mèn nguud thib cua'a. Ngòc na' mèn co' ne'ndubdi'ste loo Diox, co' nee di's, tith mque tee ban na' loo Diox. Ngòc na' xal moz loo ryethe con' co' mdub yo'f lezo' na' no con' co' mbli mdyac lezo' na'. Ngure ban na' loo ryethe con' co' nac con' ye'rsin'. Ale mbyàn lezo' na' gunèe na' xtàa na'. Ngòc na' mèn co' ngòò xyàn lezo' no ngòò xyàn lezo' na' gunèe na' thib xtàa na' no tedib xtàa na'. ⁴ Per ndxe'leque', Diox mblo xo'f loo ryete mèn, Diox co' mtelá' mèn loo con' ryes, le' Diox ndlyà's li Diox anggác con' ndac loo mèn no, lìcque', nque' lezo' Diox ñèe Diox mèn. ⁵ Diox mtelá' na' loo con' ryes. Con'a ne'ngàcte por cón che'n chol zin' ndac co' mbli na'. Ndxé'leque', ngòca tac mblyat lezo' Diox gunèe Diox na'. Co'se' ngòc na' mèn cub, co' nee di's, ngola's na' loo Crist, ngòca loo na' le' na' nac mèn nali no mèn nambli loo Diox xal co'se' ntech mèn trast zab no ndxan' trasta nambli's. Ngòc na' mèn cub por cón che'n Xpii Natú'. ⁶ Diox mblàa Xpii Natú' loo na' por cón che'n con' co' nzo la's nii Jesucrist no por con' co' nzo la's ya' Jesucrist par gác huax con' ndac loo na', na' co' mtelá' Jesucrist loo con' ryes. ⁷ Diox angmbli nac na', na' co' ndxela's loo Crist, mèn nali

no mèn nambìi loo Diox. Nac na' mèn co' yan' no con' co' angta' Jesucrist loo na' co'se' yilo yì'th xi Jesucrist na', na' co' nzi quee lezo' loo Jesucrist co' mbli par yòo ban no na' Diox thidtene yiloo.

⁸ Lìcque' nac di's co' nac di's ndac ndxè'. Ndlyazen tolo li nèel cón che'n di's ndac ndxè' loo mèn co'se' ta'l cuent cón che'n di's ndac loo mèn par gàca le' mèn co' ngola's loo Diox, cua'n mènna mod tolo li mènna con' ndac thidtene. Con' ndxè' nac con' ndac co' càb con' ndac loo mèn chele' mèn yòo yéc no yòo lezo' mèn li mèn con' ndac. ⁹ Per ndxe'leque', ne'sál'tel con mèn co' nac mèn naad co' alithe no no nibdi's con' co' intacte no ne'sal'tel con mèn co' nda' cuent cón che'n bin mèn co' ngure ban póla póla. Ne' ne' sál' con mèn co' nque di's no mèn co' ncua'n di's. Ne' ne' sál' con mèn co' ngyoo di's cón che'n ley co' mxo'f Moisés loo mèn. Tac ryete con' ndli mènna nac con' anxle' co' yende cón ntac.

¹⁰ Chele' ndxep mèn co' asendli par ndyoo xà' lezo' mèn co' ndxela's nzo làth gu', no nterì'th nza mènna di's co' nco'xl loo mènna thib vez no tedib vez, ftè'b no blo' chug mènna làth gu' co' ndxela's. ¹¹ Tac lùu naneeque' no nonque'l le' mènna mbos xtùuz no mbixyath xtùuz mènna. Ngue cua'n mènna xquin mènna. Leque mènna nquexù' mènna con xtùuzpe' mènna.

Trè' ngue lu' Pab loo Tit rye mandad co' li Tit loo Pab.

¹² Co'se' tel'en Artem o Tiquic lool, bli fuerz yì'th neel máa daa le'n yèez Nicópolis tac tya mblin xtùuz ri'then tiemp xìl'.

¹³ Ndlyazen lyath nol Zen co' nac licenciad no lyath nol Apol loo con' naquin mènà par yi'th mènà loon. Bli par yende cón nde che loo mènà no yende cón gac falt loo mènà láth ndoo mènà ned co'se' nde mènà co'te' nzon. ¹⁴ Bli par li mèn yòò biiz Cret, co' thidte ndxela's loo cón che'n Diox xalque' ndxela's na' loo cón che'n Diox, par té'th mènà par ñibe' mènà loo lezo' mènà li mènà con' ndac par que no mènà con' co' li zin' mènà co'se' nquin mènà par ne'gàcte loo mènà xal thib yaa xlè co' ingue ta' ndacte xlè.

Trè' ngue nii mèn Diox loo xtàa mèn. No Pab ngue bez Diox par li Diox anggàc con' ndac loo mèn tya.

¹⁵ Ryete mèn co' nzo non ngue nii Diox lool, Tit. Gunii Diox loo mèn co' naban yòò biiz Cret co' ndxela's loo cón che'n Jesucrist, mèn co' nque' lezo' ñèe na'. Ndlyazen le' Diox tolo li anggàc con' ndac loo ryete gu' co' ndxela's, gu' co' nqueltàa loo cón che'n Diox le'n yòò biiz Cret, ndee gu'. Taandxè' gàca.

Testament cub co' nac di's ndac che'n Tad Jesucrist

New Testament in Zapotec, Miahuatlán (MX:zam:Zapotec, Miahuatlán)

copyright © 1971 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Miahuatlán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Miahuatlán [zam], Mexico

Copyright Information

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Miahuatlán

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

64c75c38-fe26-5ca1-b0d8-d75cd0576d77